

CORSO ON LINE DI TRADUZIONE GIURIDICA DALL'INGLESE ALL'ITALIANO:
I PRINCIPALI ATTI DELLE SUCCESSIONI
DEI PAESI DI COMMON LAW

Avv. Dario Mazzardo
Dott. Luca Canuto

Il corso *on line* si articola in tre *webinar live in streaming* indipendenti tra loro che si terranno sulla piattaforma Zoom.

WEBINAR # 1 CONTENUTI (VENERDÌ 09.04.2021 – 2 ORE)

Il primo *webinar*, intitolato **CONTENUTI**, fornisce gli elementi di teoria (giuridici e linguistici) attinenti alla materia del corso: dopo una premessa dedicata all'evoluzione e alle peculiarità della *law of succession/inheritance law* (diritto delle successioni) dei Paesi di *common law*, si approfondiranno i connotati essenziali del diritto successorio dei due principali ordinamenti di *common law*: Regno Unito e Stati Uniti d'America.

WEBINAR # 2 TRADUZIONE ASSISTITA (VENERDÌ 16.04.2021 – 2 ORE)

Il secondo *webinar*, intitolato **TRADUZIONE ASSISTITA**, prevede la traduzione *live* con interazione costante tra docenti e corsisti dei brani più significativi tratti dai seguenti testi: alcuni esempi di *last will and testament, probate application (if there is a will)* del Regno Unito, *letters probate, order for probate* e *petition to probate will in solemn form and for letters of administration with will annexed* degli Stati Uniti d'America.

WEBINAR # 3 REVISIONE (VENERDÌ 30.04.2021 – 2 ORE)

Il terzo *webinar*, intitolato **REVISIONE**, consiste nella correzione *live* di alcune parti di una *petition to probate will in solemn form and for letters of administration with will annexed* degli Stati Uniti d'America.

La flessibilità del corso si concretizza nel fatto che ciascun corsista può scegliere se seguire uno o più *webinar* in base alle proprie esigenze e capacità. Il metodo formativo adottato si fonda sulla costante interazione tra i docenti, mettendo quindi a frutto la compenetrazione delle competenze professionali di due figure distinte ma complementari: l'avvocato e il traduttore. Il corso si inserisce nell'ambito di un programma più vasto di formazione per traduttori e interpreti ideato da *L&D traduzioni giuridiche*, dedicato al confronto tra i principali ordinamenti giuridici di *common law* e quello italiano di *civil law*.

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

È previsto il rilascio di un attestato di partecipazione da parte di *L&D traduzioni giuridiche*.

MODULO DI ISCRIZIONE

Io sottoscritto/a _____ chiedo di iscrivermi al corso *on line* di traduzione giuridica dall'inglese all'italiano "I principali atti delle successioni dei Paesi di *common law*" tenuto dall'avv. Dario Mazzardo e dal dott. Luca Canuto (*L&D traduzioni giuridiche*), composto da tre *webinar*, indipendenti tra loro, della durata di due ore ciascuno.





In particolare, chiedo di iscrivermi al/ai seguente/i **WEBINAR LIVE IN STREAMING** (si prega di barrare la casella corrispondente):

- CONTENUTI** venerdì 9 aprile 2021 ore 17.00-19.00
- TRADUZIONE ASSISTITA** venerdì 16 aprile 2021 ore 17.00-19.00
- REVISIONE** venerdì 30 aprile 2021 ore 17.00-19.00

QUOTE DI PARTECIPAZIONE (si prega di barrare la casella corrispondente)

Un singolo *webinar* ha un costo di € 60,00. Acquistandone due, il secondo avrà un costo di € 50,00. Acquistando tutti e tre i *webinar* del corso, il terzo avrà un costo di € 40,00. I soci delle principali associazioni di interpreti e traduttori hanno diritto ad uno sconto del 10% sulle quote indicate.

| | Non soci AITI, Assointerpreti, AIIC, ANITI e TradInFo | Soci AITI, Assointerpreti, AIIC, ANITI e TradInFo |
|--------------------------------|---|---|
| Acquisto di un <i>webinar</i> | <input type="checkbox"/> € 60,00 | <input type="checkbox"/> € 54,00 |
| Acquisto di due <i>webinar</i> | <input type="checkbox"/> € 110,00 | <input type="checkbox"/> € 99,00 |
| Acquisto di tre <i>webinar</i> | <input type="checkbox"/> € 150,00 | <input type="checkbox"/> € 135,00 |

-  Il presente modulo di iscrizione, debitamente sottoscritto, dovrà essere reinviato, a titolo di adesione, all'indirizzo e-mail dmazzardo@hotmail.com
-  Le iscrizioni si chiudono martedì 6 aprile 2021
-  Tutti i prezzi sono da intendersi IVA inclusa
-  Il saldo della quota di partecipazione al seminario dovrà avvenire tramite bonifico sul c/c bancario intestato a Dario Mazzardo, IBAN: IT84A0200801637000104675742 entro martedì 6 aprile 2021

Luogo e data _____

Firma _____

- Inviando il presente modulo, acconsento al trattamento dei dati nelle modalità descritte nella informativa *privacy* presente sul sito di *L&D traduzioni giuridiche* www.ld-traduzionigiuridiche.com (si prega di barrare la casella corrispondente).

Luogo e data _____

Firma _____